

Цветкова Софья Александровна

кандидат филологических наук, доцент

Российская международная академия туризма

Метафора в публичных выступлениях (на материале речей политических и общественных деятелей Европы и Америки XX века)

Изучение репертуара метафор политика дает возможность понять механизмы его деятельности, его отношение к той или иной проблеме. В статье представлены фрагменты речей политиков разных стран, выступавших в разные годы XX века. Каждая речь связана с каким то крупным политическим событием или посвящена важным политическим и социальным вопросам. Такие события неизбежно стимулируют появление новых метафорических моделей, соответствующих той или проблеме. Изучение и анализ этих моделей представляют несомненный интерес с точки зрения их роли в процессе убеждения слушателей, что и является основной функцией публичной речи.

Существует следующая классификация метафор в политическом дискурсе:

1) Метафоры, в основе которых находится прагматическое компонентное значение, то есть основанные на прямом номинативном значении слова, например: *nuclear umbrella, a ticking bomb*.

2) Метафоры, в основе которых лежат общепринятые стереотипные ассоциации. К этой группе можно отнести медицинские, спортивные, религиозные, военные и технические метафоры, например: *on the sidelines*.

3) Метафоры, в основе которых лежит эмоционально-оценочный прагматический компонент значения. Таким образом не просто проводится аналогия, но выражается субъективное отношение к определенному предмету или явлению, например: *to prevent a cancer* – о терроризме [4].

Нужно отметить, что эта классификация применима к авторским метафорам, обладающим экспрессивностью.

В процессе работы на статью нами был выполнен анализ текстов 45 речей политиков, начиная от речи Теодора Рузвельта 6 мая 1903 года, посвященной проблеме охраны Большого каньона, и заканчивая речью Барака Обамы 5 ноября 2008 года, в день его избрания президентом США [7].

Если руководствоваться представленной выше классификацией, то можно сказать, что наиболее частотными типами метафор в выбранных нами фрагментах политического дискурса являются метафоры первого типа — основанные на прямом номинативном значении слова, и метафоры третьего типа — те, в основе которых лежит эмоционально-оценочный компонент. Приведем пример: *We have gotten past the stage, my fellow citizens, when we are to be pardoned if we treat any part of our country as something to be*

skinned for two or three years for the use of the present generation. (Th. Roosevelt)
– глагол «to be skinned» имеющий значение «снимать кожу», употреблен метафорически в значении «использовать все без остатка, не думая о последствиях».

Функция метафор такого типа в том, чтобы посредством апелляции к привычным понятиям сделать образ ярче, чтобы слушатель мог полнее понимать проблему, о которой идет речь. Что касается эмоционально-оценочных метафор, то их функция в том, чтобы выразить отношение политика к проблеме и убедить слушателей, что это отношение искреннее. Здесь также приведем пример: *So what I hope for you is that you live there not as prisoners, ashamed of being women, consenting captives of psychopathic social system, but as natives. (Ursula K. Le Guin).* - это цитата из речи Урсулы К. Ле Гуин, американской поэтессы и писательницы, выступление которой состоялось 19 мая 1983 года и было посвящено положению женщин в обществе и проблемам женского образования. Яркие образы «пленниц психически больной системы, стыдящихся того, что они женщины» без сомнения выражает резко отрицательное отношение автора к обсуждаемой проблеме.

Все приведенные в статье примеры, как и все проанализированные в результате анализа текстов речей примеры употребления метафор в политическом дискурсе свидетельствуют о том, что основная функция метафоры в таком виде дискурса — убеждение. Метафора используется ораторами, чтобы создать яркий, запоминающийся образ, осветить проблему так, чтобы все категории и группы слушателей, с разным уровнем образования и личностного развития могли понять говорящего и сформировать свою позицию. Если речь является не просто публичным выступлением, а отражает твердые убеждения ее автора, то метафора получает еще одну функцию — выражения тех ценностей, которые проповедует оратор. Также учитывая тот факт, что рассматриваемые речи были сделаны в период с 1903 года до 2008 года, а характерные черты и функции метафоры одинаковы вне зависимости от времени публичного выступления, можно сделать вывод, что метафора является постоянной важной составляющей политического дискурса.